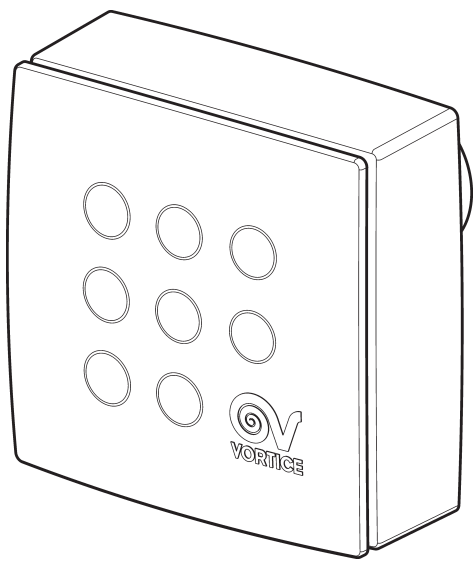
Libretto d'istruzioni
Instruction booklet
Notice d'emploi et d'entretien
Betriebsanleitung
Manual de instrucciones
Manual de instruções
Gebruiksaanwijzing
Instruktionshäfte
Instrukcja obsługi
Használati utasítás
Uživatelská příručka
Manual de instrucțiuni
Upute za uporabu
Kullanım kılavuzu
Εγχειρίδιο οδηγιών
Инструкции по эксплуатации
كتيب التعليمات
说明手册
Instruktionsbog

VORT QUADRO
MICRO 80 - MICRO 100 - MEDIO - SUPER
MICRO 100 ES



COD. 5.571.084.623 15/02/2021

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. (+44) 1283-492949
Fax (+44) 1283-544121
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
15/33 Rue Le Corbusier
Europarc
94046 CRETEIL Cedex
Tel. (+33) 1-55.12.50.00
Fax (+33) 1-55.12.50.01
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. (+39) 02-90.69.91
Fax (+39) 02-90.64.625
ITALIA

Prima di installare e collegare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni. Vortice non potrà essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causate dal mancato rispetto delle prescrizioni di seguito elencate, la cui applicazione garantirà invece l'affidabile e sicuro funzionamento nel tempo dell'apparecchio. Conservare sempre questo libretto istruzioni.

Indice IT

Applicazioni tipiche 7
Descrizione ed impiego 8
Modelli 11
Attenzione - Avvertenza 19
Installazione 39
Collegamenti elettrici 42-44-46
Regolazione Timer 49
Manutenzione / Pulizia 50
Informazione importante per l'utente 52

Read these instructions carefully before installing and connecting this appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this instruction booklet. Following these instructions will ensure a long working life and overall electrical and mechanical reliability. Keep this instruction booklet in a safe place for reference purposes.

Table of contents EN

Typical applications 7
Description and operation 8
Models 11
Warning - Caution 20
Installation 39
Electrical connections 42-44-46
Regulating the Timer 49
Maintenance / Cleaning 50
Important user information 52

Avant d'installer et de brancher le produit, lire attentivement ces instructions. Vortice ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels provoqués aux personnes ou aux choses par suite du non respect du contenu de cette notice. Le respect de toutes les instructions reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de cet appareil. Toujours conserver cette notice d'instructions à portée de main.

Index FR

Applications typiques 7
Description et mode d'emploi 8
Modèles 11
Attention - Avertissement 21
Installation 39
Branchements électriques 42-44-46
Réglage Minuterie 49
Entretien / Nettoyage 50
Information importante pour l'utilisateur 52

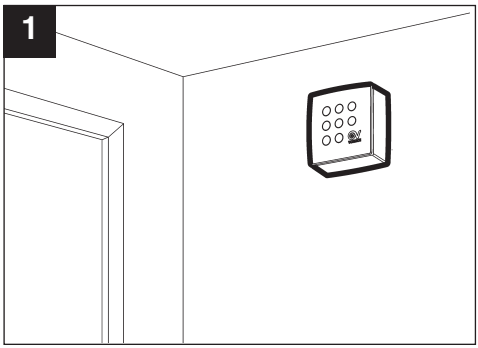
Vor Installation und Anschluss dieses Produkts müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

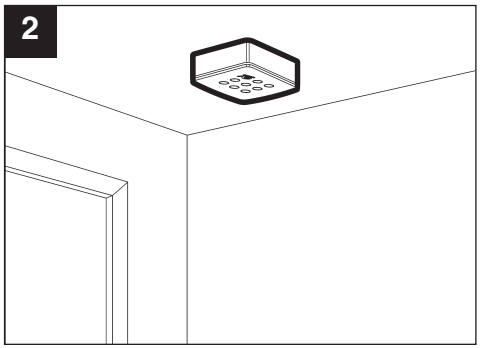
Inhaltsverzeichnis DE

Typische Anwendungsarten 7
Beschreibung und Gebrauch 8
Modelle 11
Achtung - Wichtiger Hinweis 22
Installation 39
Elektrische Anschlüsse 42-44-46
Einstellung der Zeitschaltuhr 49
Wartung / Reinigung 50
Wichtige Information für den Benutzer 52

APPLICAZIONI TIPICHE

TYPICAL APPLICATIONS
APPLICATIONS TYPIQUES
TYPISCHE ANWENDUNGSARTEN
APLICACIONES TÍPICAS
APLICAÇÕES TÍPICAS
KARAKTERISTIEKE TOEPASSINGEN
TYPISKA TILLÄMPNINGAR
TYPOWE ZASTOSOWANIA
JELLEMZŐ ALKALMAZÁSOK
PŘÍKLAD POUŽITÍ
APLICAȚII TIPICE
UOBICAJENA PRIMJENA
GENEL UYGULAMALAR
ΣΥΝΗΘΕΙΣ ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ
ОБЫЧНЫЕ ВИДЫ ПРИМЕНЕНИЯ
الاستخدامات المعهودة
标准用途
ALMINDELIG ANVENDELSE





IT Questo simbolo significa che l'operazione deve essere eseguita da personale professionalmente qualificato.

EN This symbol indicates that the operation must be carried out by a suitably qualified person.

FR Ce symbole signifie que l'opération doit être exécutée par du personnel professionnellement qualifié.

DE Dieses Symbol zeigt an, dass dieser Vorgang nur durch qualifiziertes Fachpersonal ausgeführt werden darf.

ES Este símbolo indica que las operaciones han de ser realizadas por personal profesional cualificado

PT Este símbolo significa que a operação deve ser efectuada por pessoal profissionalmente qualificado.

NL Dit symbool geeft aan dat deze handeling verricht moet worden door vakkundig gekwalificeerd personeel.

SV Denna symbol anger att momentet ska utföras av professionellt kvalificerad personal.

PL Symbol ten oznacza, że czynność powinna być wykonana przez osobę posiadającą odpowiednie kwalifikacje.

HU Ez a szimbólum azt jelenti, hogy a műveletet szakember kell, hogy elvégezze.

CS Tento symbol znamená, že činnost smí provádět pouze odborně kvalifikovaný pracovník.

RO Acest simbol indică faptul cã operaþia trebuie sã fie efectuatã de cãtre personal calificat din punct de vedere profesiona.

HR Ovaj simbol oznacava radnju koju smije obaviti samo strucno osoblje.

TR Bu sembolun anlamı, yapılacak işlemlerin mesleki açıdan kalifiye bir kişi tarafından uygulanmasının ön görüldüğüdür.

EL Το σύμβολο αυτό σημαίνει ότι η ενέργεια πρέπει να γίνει από εξειδικευμένο προσωπικό.

RU Этот символ указывает на то, что данная операция должна выполняться квалифицированным специалистом.

AR يشير هذا الرمز من أن هذه العملية، يجب أن يقوم بها فني مختص.

ZH 此符号表示操作必须由具资格的人士执行。

DA **Dette symbol betyder, at operationen skal udføres af sagkyndigt personale.**

DESCRIZIONE ED IMPIEGO

DESCRIPTION AND OPERATION
DESCRIPTION ET MODE D'EMPLOI
BESCHREIBUNG UND GEBRAUCH
DESCRIPCIÓN Y EMPLEO
DESCRIÇÃO E UTILIZAÇÃO
BESCHRIJVING EN GEBRUIK
BESKRIVNING OCH ANVÄNDNING
OPIS I ZASTOSOWANIE
A TERMÉK LEÍRÁSA ÉS ALKALMAZÁSA

POPIS A POUŽITÍ
DESCRIERE ŞI UTILIZARE
OPIS I UPORABA
TANIMLAMA VE KULLANIM
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ
ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ И СПОСОБ ЕГО ПРИМЕНЕНИЯ
الوصف والاستخدام
说明及用途
BESKRIVELSE OG BRUG

IT Il prodotto da lei acquistato è un aspiratore centrifugo professionale, da parete/soffitto, destinato all'aerazione di locali con scarico in canalizzazione singola.
Il motore è dotato di:
- doppia velocità (minima e massima)
- protezione da sovraccarichi termici
- bronzine o cuscinetti a sfera (questi ultimi solo per modelli Long Life LL e a basso consumo ES, che garantiscono almeno 30.000 ore di funzionamento meccanico continuo ed una silenziosità costante nel tempo).

Il prodotto è ideale per applicazioni in ambienti molto umidi, poiché è protetto contro gli spruzzi d'acqua.

EN The product you have purchased is a professional centrifugal extractor fan for wall or ceiling installation, for ventilation of rooms and extraction into a single duct.
The motor has:
- two speeds (minimum and maximum)
- thermal overload protection
- bushings or ball bearings (only for Long Life LL models ES low consumption models to guarantee at least 30,000 hours of continuous running).

Splash protection makes the product ideal for applications in high-humidity environments.

FR Le produit que vous venez d'acheter est un aérateur centrifuge professionnel, mural/de plafond, destiné à aérer les pièces avec évacuation en canalisation simple.
Le moteur est équipé de :
- double vitesse (grande et petite)
- protection contre les surcharges thermiques
- coussinets en bronze ou roulements à billes (seulement pour modèles Long Life LL et à faible consommation ES qui garantissent plus de 30.000 heures de fonctionnement mécanique continu et un fonctionnement silencieux constant dans le temps).

Cet appareil est idéal pour les applications dans les milieux très humides car il est protégé contre les projections d'eau.

DE Das von Ihnen erworbene Produkt ist ein Zentrifugalexhaustor zur Wand- bzw. Deckenmontage für die Belüftung von Räumen mit Einzelkanalisierung.
Der Motor verfügt über:
- zwei verschiedene Drehzahlen (langsam und schnell)
- Überhitzungsschutz
- Lagerbuchsen oder Kugellager (nur für Modell Long Life LL und mit niedrigem ES-Stromverbrauch, die mehr als 30.000 Stunden störungsfreien und dauerhaft geräuschlosen Betrieb gewährleisten).

Das Gerät ist gegen Spritzwasser geschützt und kann daher in sehr feuchten Räumen eingesetzt werden.

ES El producto que Ud. ha comprado es un extractor centrífugo profesional de pared o techo destinado a la ventilación de locales con descarga en conducto individual.
El motor posee:
- doble velocidad (mínima y máxima)
- protección contra sobrecargas térmicas
- bujes o cojinetes de bolas (sólo los modelos Long Life LL y de bajo consumo ES que garantizan prestaciones superiores a 30.000 horas de funcionamiento mecánico continuo y sin ruidos a lo largo del tiempo).

Es el producto ideal para ambientes muy húmedos, gracias a su protección contra las salpicaduras de agua.

PT O produto que adquiriu é um aspirador centrífugo profissional de instalação na parede/tecto, destinado ao arejamento de locais com descarga para canalizações simples.
O motor é dotado de:
- dupla velocidade (mínima e máxima)
- protecção contra picos de tensão térmicos
- bronzes ou rolamentos de esferas (apenas para os modelos Long Life LL e de baixo consumo ES que garantem pelo menos 30.000 horas de funcionamento mecânico contínuo e silêncio permanente).

O produto é ideal para aplicações em ambientes muito húmidos, dado que se encontra protegido contra salpicos de água.

MODELLI

MODELS
MODÈLES
MODELLE
MODELOS
MODELOS
MODELLEN
MODELLER
MODELE
MODELLEK
MODELY
MODELE
MODELI
MODELLER
ΜΟΝΤΕΛΑ
МОДЕЛИ
الموديلات
型号
MODELLER

IT

A. Modello BASE
Il prodotto è azionato dandogli tensione attraverso l'interruttore di comando esterno non in dotazione.

B. Modello TIMER
Il prodotto è dotato di timer tarato per un tempo minimo di 3 minuti. È possibile variare detta entità nell'arco di tempo da 3 a 20 minuti circa, agendo sul trimmer (fig. 31). L'apparecchio si avvia automaticamente alla velocità collegata alcuni secondi dopo l'accensione della luce e continua a funzionare per il tempo prefissato dopo lo spegnimento della luce stessa.
Il timer può essere collegato alle due velocità del prodotto tramite commutatore esterno non in dotazione (fig. 24).

C. Modello T HCS
(Sistema di Controllo Umidità)
Il prodotto è dotato di un circuito rilevatore dell'umidità relativa, preimpostato in fabbrica sul valore 60%: quando l'umidità relativa supera tale valore di soglia l'apparecchio si attiva automaticamente; tale soglia è comunque impostabile da parte dell'installatore su 4 valori: 60%, 70%, 80%, 90% (fig.32).
Il circuito è inoltre dotato di timer regolabile da 3 a 20 min. circa agendo sul trimmer (fig. 32). L'apparecchio si avvia automaticamente alla velocità collegata alcuni secondi dopo l'accensione della luce e continua a funzionare per il tempo prefissato dopo lo spegnimento della luce stessa.
Il T HCS può essere collegato alle due velocità del prodotto tramite commutatore esterno non in dotazione (fig. 24).

D. Modello ES
Differisce dal modello base per la presenza di un motore Brushless a controllo elettronico che garantisce una elevata efficienza energetica.

E. Modello TIMER ES
Differisce dal modello timer per la presenza di un motore Brushless a controllo elettronico che garantisce una elevata efficienza energetica.

EN

A. BASIC model
The product is operated on by means of an external switch (not provided).

B. TIMER model
This model is equipped with a timer which is factory-set for a minimum operating time of 3 minutes. The timer may be set at between 3 and approximately 20 minutes by adjusting the trimmer (see fig. 31). The appliance switches on automatically a few seconds after the light is switched on and continues to run for the set time after the light is switched off. The timer function can be used irrespective of the appliance's speed using the external switch. The switch is not supplied (fig. 24).

C. T HCS model
(Humidity Control System)
The appliance features a relative humidity sensor that is factory set at 60%. When relative humidity exceeds that level, the appliance automatically starts up. This threshold setting can however be modified by the installer to 4 levels: 60%, 70%, 80% and 90% (fig. 32). The circuit is also equipped with a timer that can be set at between 3 and approximately 20 minutes by adjusting the trimmer (fig. 32). The appliance starts up automatically at the selected speed a few seconds after the light comes on and continues to function for the set time even after the light is switched off.
The timer function can be used irrespective of the appliance's speed using the external switch. The switch is not supplied (fig. 24).

D. ES model
Differs from the basic model for the presence of an electronically controlled brushless motor guaranteeing excellent energy efficiency.

E. TIMER ES model
Differs from the timer model for the presence of an electronically controlled brushless motor guaranteeing excellent energy efficiency.

FR

A. Modèle de BASE
L'appareil se met en fonction grâce à un

Achtung: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers an

- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Bedienungsanleitung beschrieben ist.
- Nach dem Auspacken des Gerätes muss dessen Unversehrtheit überprüft werden: im Zweifelsfall unverzüglich qualifiziertes Fachpersonal oder einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen. Das Verpackungsmaterial für Kinder andere Personen, die das Gerät allein nicht sachgemäß bedienen können, unzugänglich aufbewahren.
- Beim Einsatz von Elektrogeräten jeder Art müssen einige Grundregeln stets beachtet werden, darunter im einzelnen: a) berühren Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen; b) berühren Sie das Gerät nicht, wenn sie barfuß sind.
- Dieses Gerät darf von Kindern oder Personen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung bzw. Kenntnis nur unter der Aufsicht oder nach gründlicher Unterweisung und Überprüfung seitens einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person bedient werden. Kinder sind zu überwachen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Wird das Gerät vom elektrischen Stromnetz getrennt und nicht mehr benutzt, muss es an einem Ort aufbewahrt werden, der für Kinder andere Personen, die das Gerät allein nicht sachgemäß bedienen können, unzugänglich ist.
- Gebruik het apparaat niet in aanwezigheid van ontvlambare stoffen of dampen, zoals alcohol, insecticiden, benzine, enz
- Wird das Gerät auf einer Höhe von weniger als 2,30 m installiert, muss das Schutzgitter vor dem Luftauslass montiert werden, damit das Laufrad mit dem Prüffinger nicht zu erreichen ist.

Wichtiger Hinweis: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Gerätes an

- Keinerlei Änderungen am Gerät vornehmen.
- Das Gerät keinen Witterungseinwirkungen (Regen, Sonneneinstrahlung, usw.) aussetzen.

- Regelmäßig die Unversehrtheit des Geräts überprüfen. Bei festgestellten Mängeln das Gerät nicht benutzen und sofort einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen.
- Bei Betriebsstörungen und/oder defektem Gerät sofort einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen und für eine eventuelle Reparatur die Verwendung von Vortice-Originalersatzteilen verlangen.
- Fällt das Gerät hin oder wurde es starken Stößen ausgesetzt, muss es sofort bei einem Vortice-Vertragshändler überprüft werden.

- Das Gerät darf nur durch qualifiziertes Fachpersonal installiert werden.
- Die Elektroanlage, an die das Gerät angeschlossen werden soll, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Das Gerät braucht nicht an eine Steckdose mit Erdungskontakt angeschlossen zu werden, da es mit Doppelisolierung ausgeführt ist.
- Das Gerät nur dann an das Stromnetz/die Steckdose anschließen, wenn die Stromfestigkeit der Anlage/Steckdose für seine maximale Leistung geeignet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, wenden Sie sich sofort an qualifiziertes Fachpersonal.
- Für die Installation ist ein allpoliger Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen.
- Die Einstellung der Zeitschaltuhr bei den Modellen TIMER und T HCS muss von einem Fachmann vorgenommen werden.

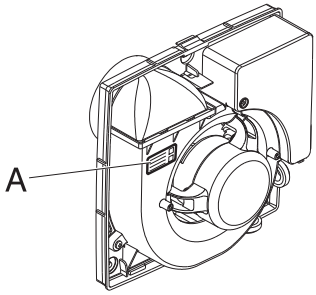
- Schalten Sie den Hauptschalter aus, wenn: a) das Gerät mangelhaft funktioniert; b) das Gerät äußerlich gereinigt werden soll; c) das Gerät für kürzere oder längere Zeit nicht benutzt werden soll.
- Der Luftauslass des Gerätes mit Kompensationsring (Abb. 7-A) ist an die normalen Lüftungsrohre (nominaler Ø 100 mm) anzuschließen, ohne Kompensationsring (Abb. 7-B) kann er an die roten, starren PVC-Rohre (nominaler Ø 100 mm) angeschlossen werden.

- Es muss gewährleistet sein, dass genügend Luft in den Raum nachströmen kann, damit das Gerät einwandfrei funktioniert. Wenn im selben Raum eine mit Brennstoff betriebene Heizvorrichtung (z.B. Durchlauferhitzer, Methangasofen o.ä.) installiert ist, die zur Raumluft nicht abgedichtet ist, muss dafür gesorgt werden, dass die nachströmende Luft auch für den einwandfreien Verbrennungsablauf dieser Vorrichtung ausreicht.
- Das Gerät darf nicht als Aktivator für Boiler, Öfen etc benutzt werden. Die Abluft des Geräts darf nicht in Warmluftleitungen derartiger Geräte geleitet werden.
- Die Abluft des Geräts muss in einen Einzelkanal (der ausschließlich von diesem Gerät benutzt wird) oder direkt ins Freie geleitet werden.
- Die Abluft oder der abzuleitende Rauch muss “sauber” sein (d.h. frei von Fett, Ruß, chemischen oder korrosiven Substanzen oder explosiven bzw. brennbaren Mischungen).
- Halten Sie das Ansauggitter und die Auslassgitter des Gerätes stets frei, um einen optimalen Luftstrom zu ermöglichen.
- Das Gerät ist mit einem Filter aus PUR-Netzgewebe ausgestattet, das sich durch Schütteln, Ausblasen oder Waschen mit Wasser reinigen lässt. Kontrollieren Sie den Filterstatus und reinigen bzw. ersetzen Sie den Filter mindestens alle sechs Monate, die das Gerät in Betrieb ist (Abb. 34-35).

Achtung:
Wird das Gerät zwischen Wand und Fliesen montiert, so ist für einen einwandfreien Gerätebetrieb der Gebrauch eines Distanzstücks notwendig, das den Niveauunterschied bei Bedarf ausgleicht.

INSTALLAZIONE

INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALACIÓN
INSTALAÇÃO
INSTALLATIE
INSTALLATION
INSTALACJA
INSTALLÁLÁS
INSTALACE
INSTALARE
POSTAVLJANJE
KURULUM
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
МОНТАЖ
التركيب
安装
INSTALLATION



- **I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A.**
- **Check that the power supply specifications comply with the electrical data on data plate A.**
- **Les données électriques du réseau doivent correspondre à celles inscrites sur la plaque A.**
- **Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen den auf Schild A angegebenen Daten entsprechen.**
- **Los datos eléctricos de la red deben coincidir con los de la placa de características A.**
- **Os dados eléctricos da rede devem corresponder aos mencionados na placa A.**
- **De elektrische gegevens van het lichtnet moeten overeenkomen met die van het merkplaatje A.**
- **Elnätets data måste överensstämma med de data som finns på skylten A.**
- **Dane elektryczne sieci powinny odpowiadać danym podanym na tabliczce znamionowej A.**
- **Az elektromos hálózat adatai meg kell feleljenek az A. adattáblán megadott adatoknak.**
- **Parametry elektrické sítě musí odpovídat údajům uvedeným na typovém štítku A.**
- **Parametrii electrici ai rețelei trebuie să corespundă cu cei de pe plăcuța A.**
- **Elektricni podaci mreže moraju odgovarati onima na plocici A.**
- **Şebekenin elektrik verileri ile A plakasında belirtilenler uyumlu olmalıd.**
- **Τα ηλεκτρικά χαρακτηριστικά του δικτύου πρέπει να αντιστοιχούν με εκείνα της πινακίδας A.**
- **Параметры электрической сети должны соответствовать приведенным на табличке номинальных данных A.**
- **المعطيات الكهربائية للشبكة يجب أن تتوافق مع لوحة الجهاز A**
- 供电网络的电气数据必须与标牌**A**上指出的相符。
- **Forsyningsnettets elektriske specifikationer skal svare til specifikationerne på typepladen A.**

IT I disegni raffiguranti la sequenza di installazione si riferiscono ad un apparecchio equipaggiato di un motore a condensatore. La procedura è analoga per le versioni ES con motore Brushless.

EN The drawings showing the installation procedure refer to an appliance equipped with a capacitor motor. The procedure is identical for ES brushless motor versions.

FR Les dessins illustrant la séquence d'installation se réfèrent à un appareil équipé d'un moteur à condenseur.
La procédure est analogue pour les versions ES avec moteur Brushless.

DE Die Zeichnungen mit den einzelnen Installationsschritten beziehen sich auf ein Gerät mit Kondensatormotor.
Der Installationsvorgang ist für die Versionen ES mit bürstenlosem Motor analog.

ES Las imágenes ilustran la secuencia de instalación de un aparato con motor de condensador. El procedimiento de instalación de las versiones ES con motor Brushless es análogo.

PT Os desenhos que representam a sequência de instalação referem-se a um aparelho equipado com um motor com condensador. O procedimento é idêntico para as versões ES com motor Brushless.

NL De tekeningen die de installatievolgorde afbeelden hebben betrekking op een apparaat dat voorzien is van een condensatormotor.
De procedure is hetzelfde voor de ES-uitvoeringen met Brushless motor.

SV Ritningarna som visar installationsföljden hänvisar till en apparat utrustad med en motor med kondensator.
Tillvägagångssättet är analogt för versionerna ES med Brushlessmotor.

PL Rysunki przedstawiające kolejność instalacji dotyczą urządzenia wyposażonego w silnik z kondensatorem.
Procedura jest analogiczna w przypadku wersji ES z silnikiem Brushless.

HU A beszerelés sorrendjét mutató rajzok kondenzátoros motorral fölszerelt berendezésre vonatkoznak.
Az eljárás megegyezik a kefe nélküli motorral ellátott ES változatok esetén is.

CS Zobrazení s postupem instalace se týkají přístroje vybaveného motorem s kondenzátorem. Stejný postup platí i pro modely ES s bezkartáčovým motorem Brushless.

RO Desenele care reprezintă secvența de instalare se referă la un aparat echipat cu motor cu condensator.
Procedura e analogă pentru versiunile ES cu motor Brushless.

HR Crteži koji prikazuju slijed postavljanja odnose se na uređaj opremljen motorom s kondenzatorom.
Postupak je isti za verzije ES s motorom Brushless.

TR Kurulum aþamalarýný gösteren þekillerde, bir motor ve bir yoðunlaþtýrýcýya sahip bir cihaz referans alýnmýþtýr. Prosedür, Fýrçasýz motorlu ES versiyonlarý için de aynýdýr.

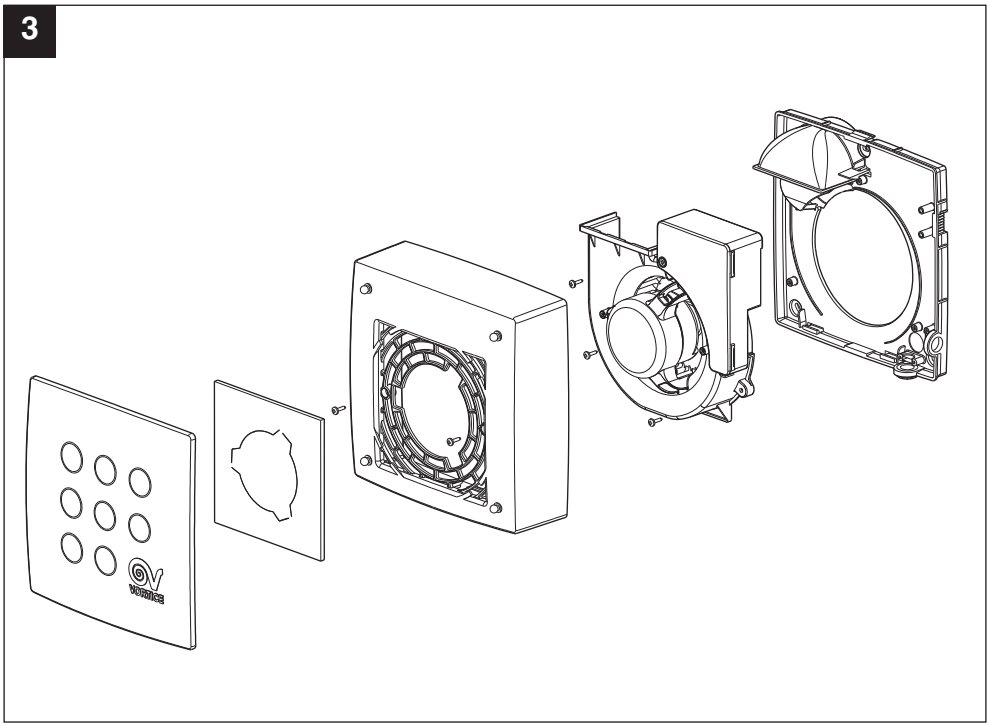
EL Τα σχέδια που απεικονίζουν τη σειρά εγκατάστασης αναφέρονται σε μια συσκευή που διαθέτει ένα μοτέρ με πυκνωτή.
Η διαδικασία είναι ανάλογη για τα μοντέλα ES με μοτέρ Brushless.

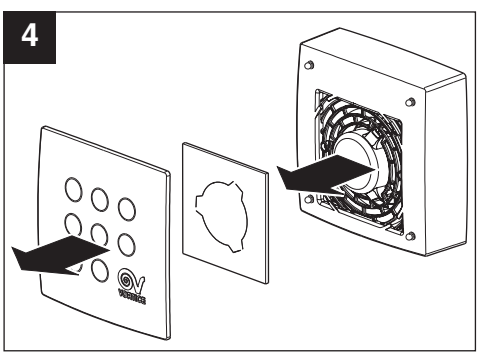
RU Рисунки, иллюстрирующие процесс монтажа, относятся к изделию, оснащенному двигателем с пусковым конденсатором.
Для моделей ES с бесщеточным двигателем процедура является огичной.

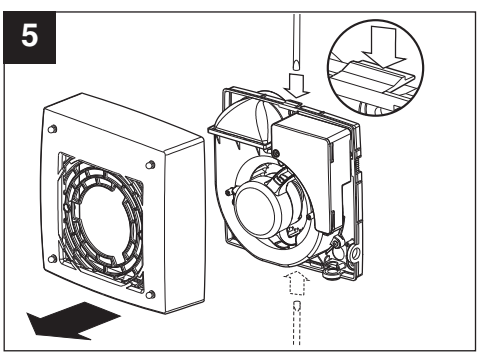
AR الرسوم التي تبين تتابع عمليات التركيب تشير إلى الجهاز المزوّد بمحرّك بمكثف. تتطابق هذه الإجراءات للموديلات ES المزودة بمحرّك Brushless.

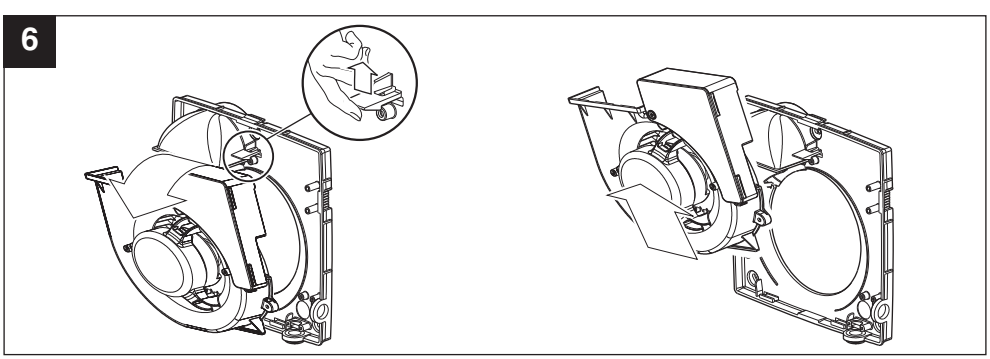
ZH 示出的图形为配有电容电机设备的安装程序。
带有无刷电机的ES型设备的安装与此相同。

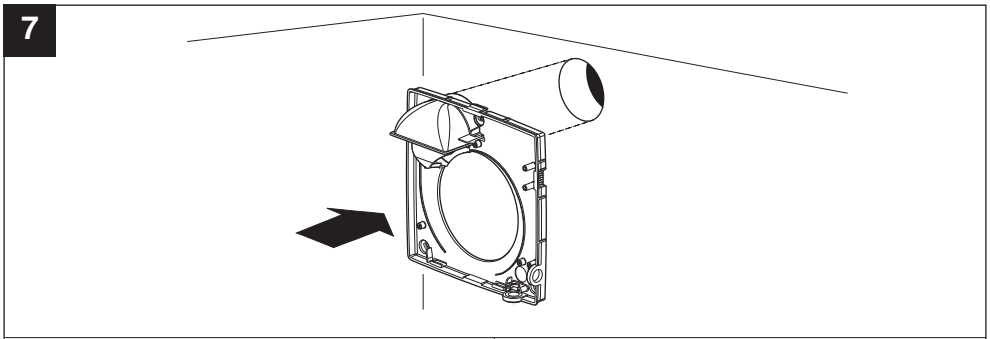
DA Tegningerne, der viser installationssekvensen, refererer til et apparat udstyret med en motor med kondensator.
Proceduren er analog for modellerne ES med brushless motor.

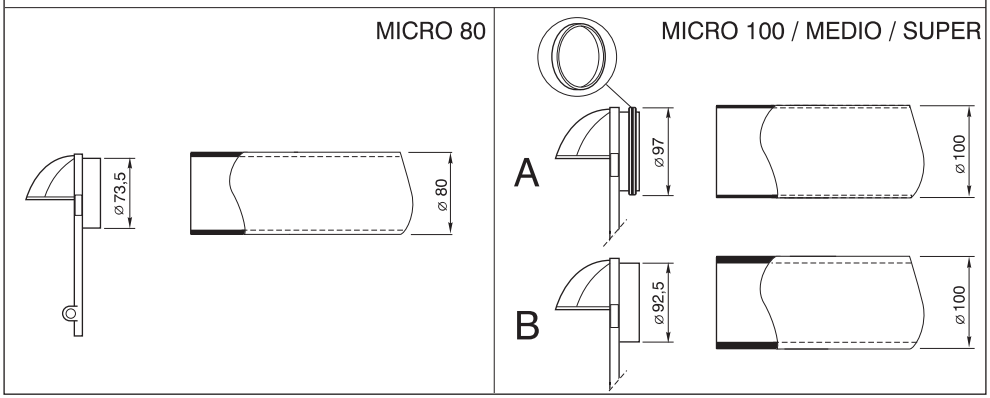

3

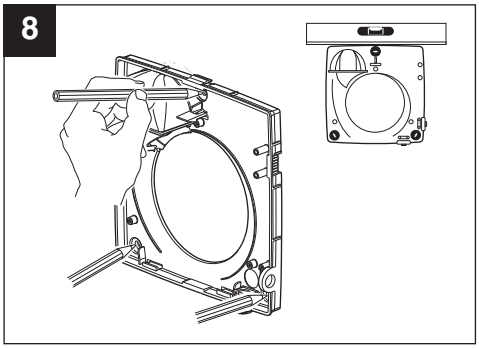

4

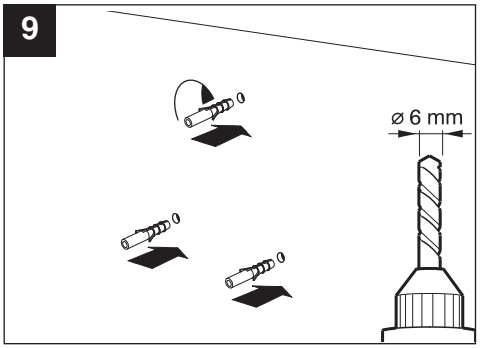

5

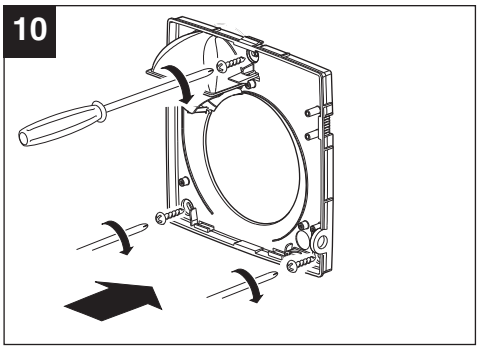

6

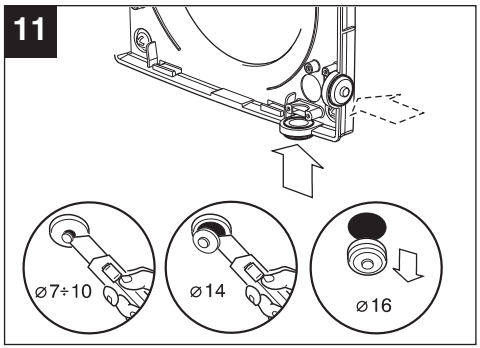

7

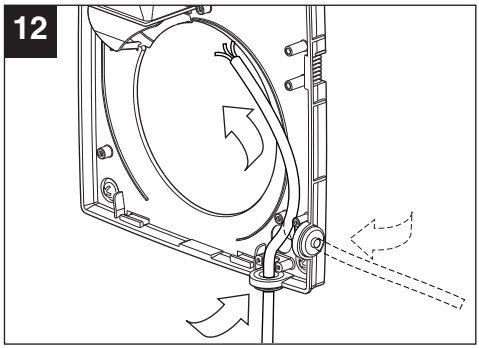

MICRO 80
ø 73,5
ø 80
MICRO 100 / MEDIO / SUPER
A
ø 97
ø 100
B
ø 92,5
ø 100

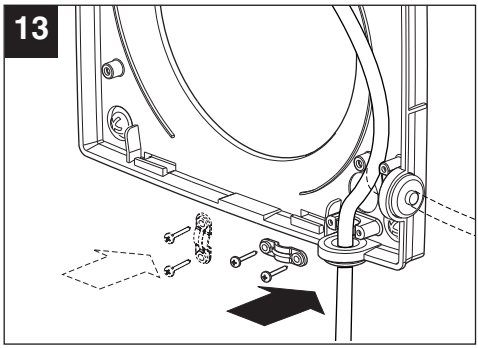

8

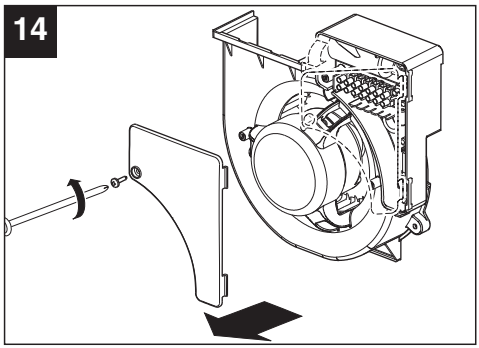

9
ø 6 mm

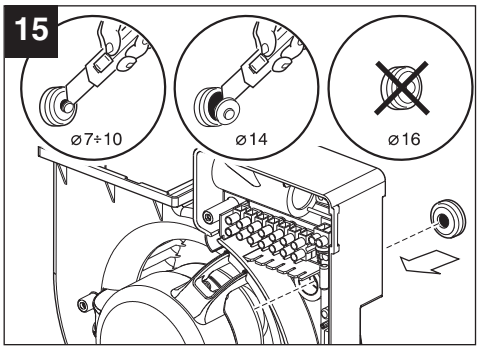

10

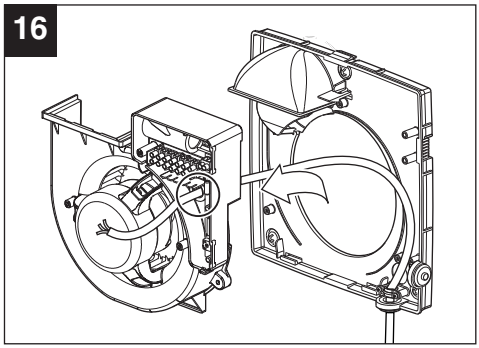

11
ø7÷10
ø14
ø16

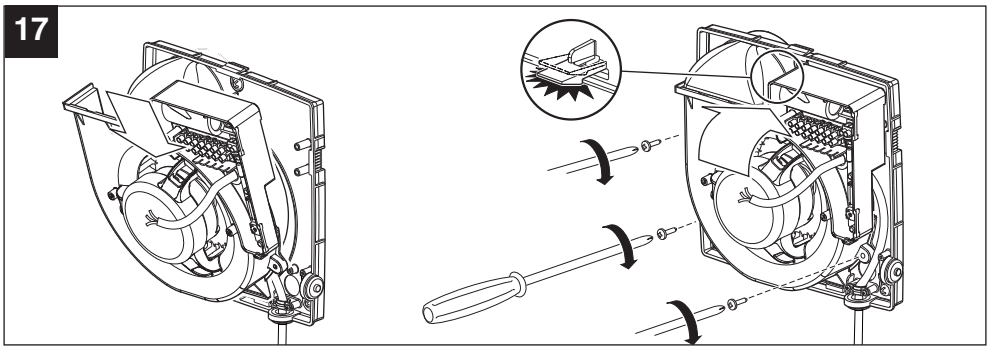

12

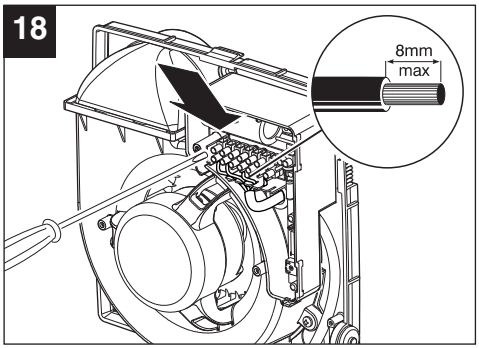

13


14

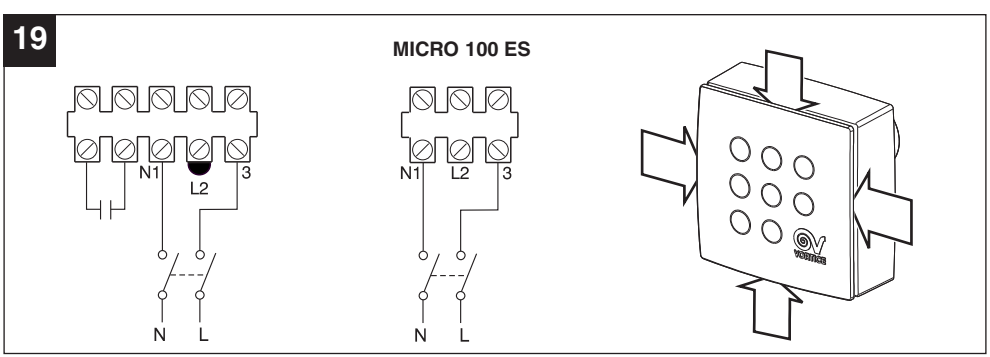

15
ø7÷10
ø14
ø16

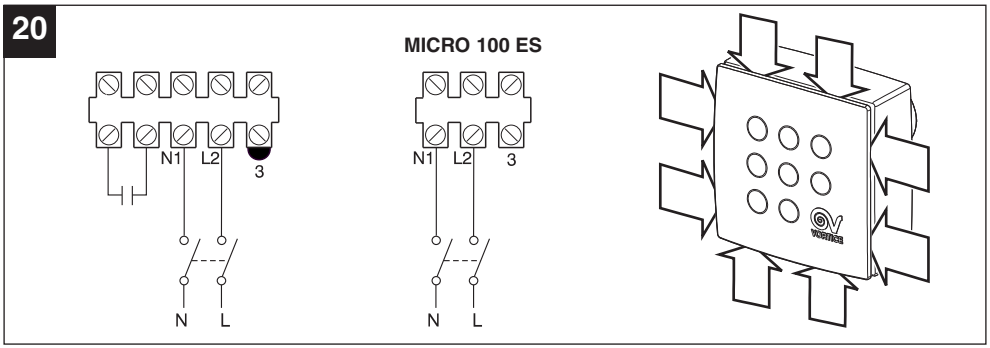

16

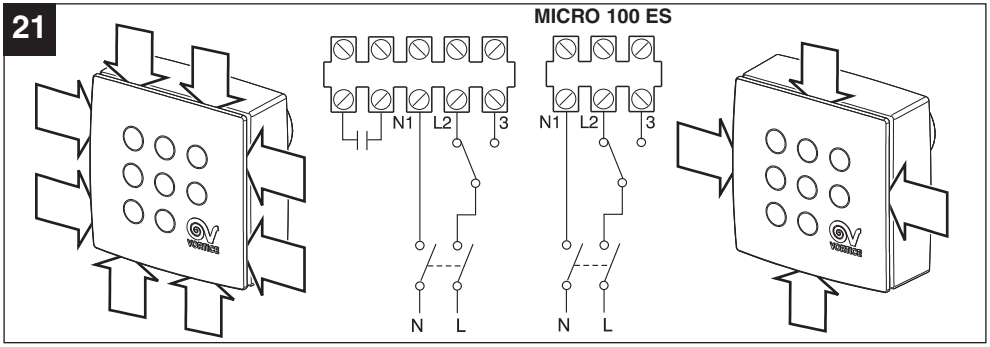

17



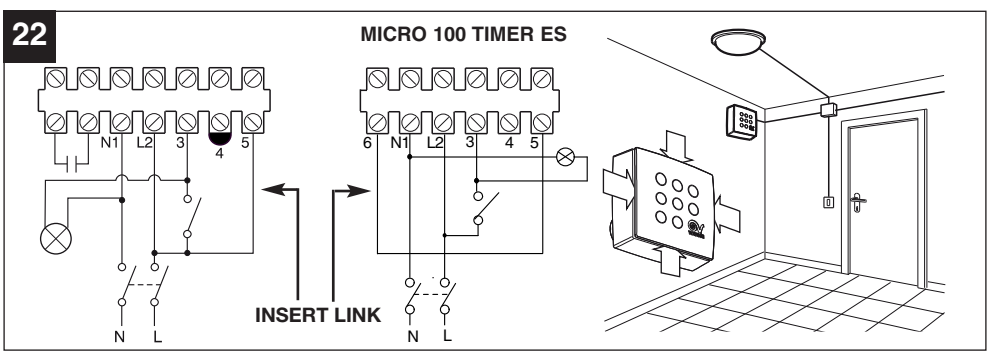
COLLEGAMENTI ELETTRICI MODELLO BASE - ES
ELECTRICAL CONNECTIONS BASIC MODEL - ES
BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES MODÈLE DE BASE - ES
ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE BASISMODELL - ES
CONEXIONES ELÉCTRICAS MODELO BÁSICO - ES
LIGAÇÕES ELÉCTRICAS MODELO BASE - ES
ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN BASISMODEL - ES
ELEKTRISKA ANSLUTNINGAR BASMODELL - ES
PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE MODEL BASE - ES
ELEKTROMOS BEKÖTÉSEK - BASE - ES MODELLEK
ELEKTRICKÁ PŘIPOJENÍ ZÁKLADNÍ MODEL - ES
CONEXIUNILE ELECTRICE MODELELE BAZĂ - ES
ELEKTRICNI PRIKLJUCCI MODEL BASE - ES
ELEKTRİK BAĞLANTILARI ANA MODEL - ES
ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ ΜΟΝΤΕΛΩΝ BASE - ES
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ - БАЗОВАЯ МОДЕЛЬ И МОДЕЛЬ - ES
التوصيلات الكهربائية - الموديل الأساسي و ES
ES - 基本型的电气连接
ELEKTRISKE FORBINDELSER TIL BASISMODELLER – ES

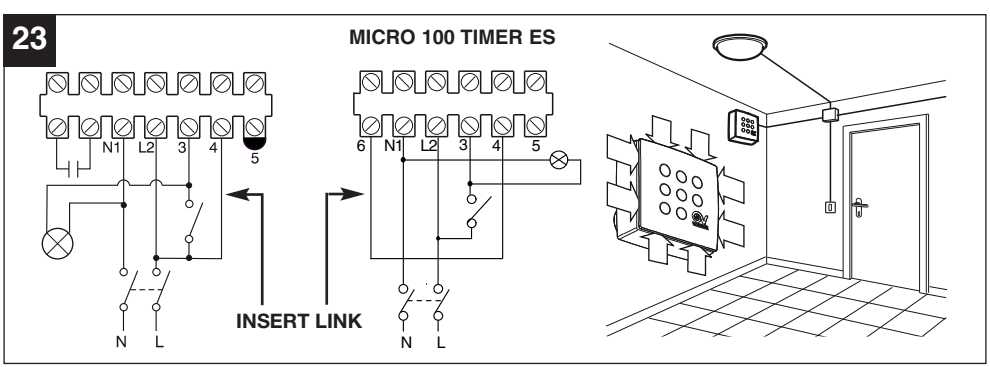



20
MICRO 100 ES
N1
L2
3
N
L
N1
L2
3
N
L


21
MICRO 100 ES
N1
L2
3
N
L
N1
L2
3
N
L

COLLEGAMENTI ELETTRICI MODELLO TIMER - TIMER ES - T HCS
ELECTRICAL CONNECTIONS FOR T HCS - TIMER ES -TIMER MODEL
BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES MODÈLE MINUTERIE - TIMER ES - T HCS
ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE MODELL MIT ZEITSCHALTUHR - TIMER ES - T HCS
CONEXIONES ELÉCTRICAS DEL MODELO CON TEMPORIZADOR - TIMER ES - T HCS
LIGAÇÕES ELÉCTRICAS MODELO TIMER - TIMER ES - T HCS
ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN TIMERMODEL - TIMER ES - T HCS
ELEKTRISKA ANSLUTNINGAR FÖR TIMERMODELL - TIMER ES - T HCS
PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE MODEL TIMER - TIMER ES - T HCS
ELEKTROMOS BEKÖTÉSEK - TIMER - TIMER ES - T HCS MODELLEK
ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ MODEL TIMER S ČASOVÝM SPÍNAČEM - TIMER ES -T HCS
CONEXIUNILE ELECTRICE MODELELE TIMER - TIMER ES - T HCS
ELEKTRICNI PRIKLJUCCI MODEL TIMER - TIMER ES - T HCS
ELEKTRİK BAĞLANTILARI MODEL TIMER - TIMER ES - T HCS
ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ ΜΟΝΤΕΛΩΝ TIMER - TIMER ES - T HCS
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ - МОДЕЛИ С ТАЙМЕРОМ- ES С ТАЙМЕРОМ - T HCS
T HCS - TIMER ES - TIMER التوصيلات الكهربائية - موديل المؤقت
TIMER - TIMER ES - T HCS型的电气连接
ELEKTRISKE FORBINDELSER TIL MODEL MED TIMER - TIMER ES - T HCS

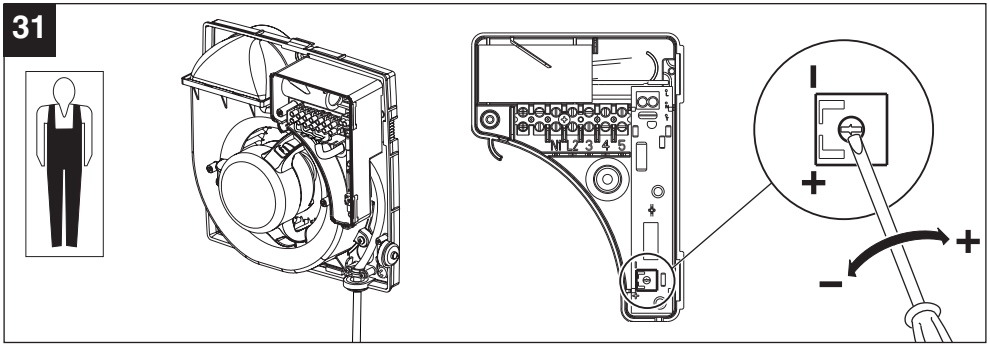




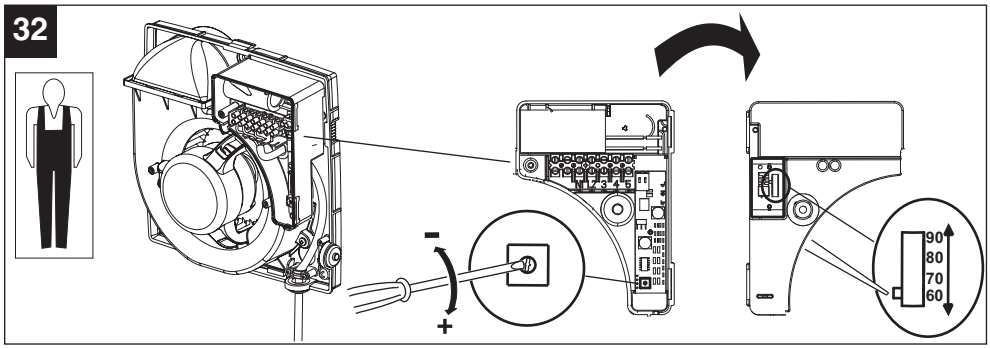
REGOLAZIONE TIMER

REGULATING THE TIMER
RÉGLAGE MINUTERIE
EINSTELLUNG DER ZEITSCHALTUHR
REGULACIÓN DEL TEMPORIZADOR
REGULAÇÃO DO TEMPORIZADOR
INSTELLING TIMER
INSTÄLLNING AV TIMERN
REGULACJA TIMERA
A TIMER BEÁLLÍTÁSA
SEŘÍZENÍ ČASOVÉHO SPÍNAČE
REGLARE TIMER
PODEŠAVANJE TIMERA
ZAMANLAYICI (TIMER) AYARLAMA
ΡΥΘΜΙΣΗ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ
РЕГУЛИРОВКА ТАЙМЕРА
ضبط المؤقت
定时器调节
REGULERING AF TIMER

MICRO/MEDIO/SUPER T

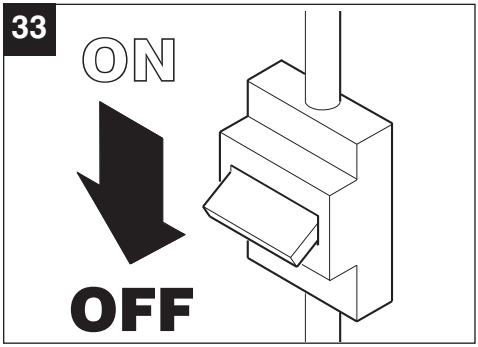


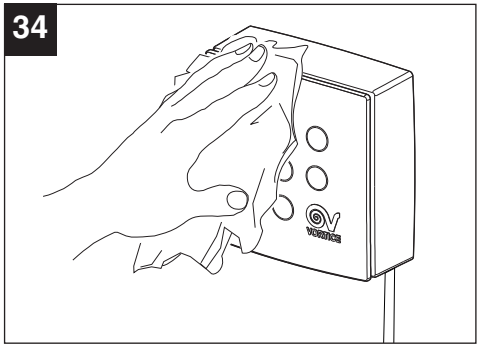
MICRO/MEDIO/SUPER T HCS

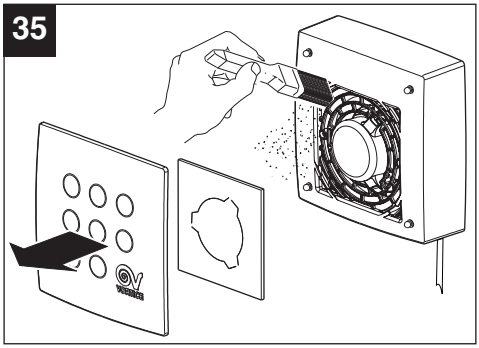


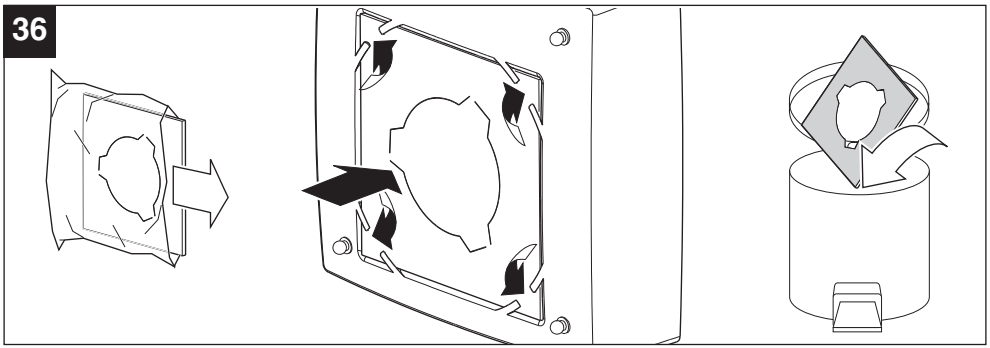
MANUTENZIONE / PULIZIA

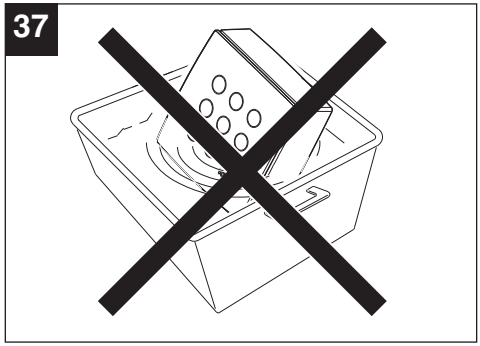
MAINTENANCE / CLEANING
ENTRETIEN / NETTOYAGE
WARTUNG / REINIGUNG
MANTENIMIENTO / LIMPIEZA
MANUTENÇÃO / LIMPEZA
ONDERHOUD / REINIGING
UNDERHÅLL / RENGÖRING
KONSERWACJA / CZYSZCZENIE
KARBANTARTÁS / TISZTÍTÁS
ČIŠTĚNÍ/ÚDRŽBA
ÎNTREȚINEREA / CURĂȚAREA
ODRŽAVANJE / ČIŠĆENJE
BAKIM/TEMİZLİK
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ/ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ / ЧИСТКА
الصيانة \ التنظيف
保养/清洁
VEDLIGEHOLDELSE / RENGØRING











IT Non immergere l'apparecchio in acqua o in altri liquidi.

EN Do not immerse the appliance in water or other liquids.

FR Ne pas immerger l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.

DE Tauchen Sie das Gerät oder Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

ES No sumergir el aparato en agua ni en otros líquidos.

PT Não mergulhe oaparelho em água ou outros líquidos.

NL Dompel hetapparaat niet onder in water of andere vloeistoffen.

SV Doppa inte ned apparaten i vatten eller andra vätskor.

PL Nie zanurzać urządzenia w wodzie i innych płynach.

HU A berendezést ne merítse vízbe vagy más folyadékba.

CS Ventilátor neponořujte do vody nebo do jiných tekutin.

RO Nu introduceți aparatul în apă sau în alte lichide.

HR Nemojte uranjavati uredaj u vodu ili u druge tekucine.

TR Cihazı asla suya veya bir başka sıvıya daldırmayınız.

EL Μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.

RU Не допускайте погружения изделия в воду или другие жидкости.

AR لا تغطس الجهاز في الماء أو في سوائل أخرى.

ZH 请勿把产品浸在水或其它液体之中。

DA Nedsænk ikke apparatet i vand eller andre væsker.

INFORMAZIONE IMPORTANTE PER L'UTENTE

IMPORTANT USER INFORMATION
INFORMATION IMPORTANTE POUR L'UTILISATEUR
WICHTIGE INFORMATION FÜR DEN BENUTZER
INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA EL USUARIO
INFORMAÇÕES IMPORTANTES PARA O UTILIZADOR
BELANGRIJKE INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKER
VIKTIG INFORMATION FÖR ANVÄNDAREN
WAŻNE INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKA
FONTOS INFORMÁCIÓK A FELHASZNÁLÓ RÉSZÉRE
DŮLEŽITÉ INFORMACE PRO UŽIVATELE
INFORMAȚII IMPORTANTE PENTRU UTILIZATOR
ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΧΡΗΣΤΗ

IT

SMALTIMENTO

Questo prodotto è conforme alla Direttiva 2012/19/UE riguardante la gestione dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche. Ciò eviterà effetti negativi sull'ambiente e sulla salute, favorendo il corretto trattamento, smaltimento e riciclaggio dei materiali di cui è composto il prodotto.

Rivolgersi all'autorità comunale per conoscere l'ubicazione di questo tipo di strutture. In alternativa, il distributore è tenuto al ritiro gratuito di un apparecchio da smaltire a fronte dell'acquisto di un apparecchio equivalente.

EN

DISPOSAL

This product complies with Directive 2012/19/EU on the management of waste electrical and electronic equipment (WEEE).

The crossed-out wheeled bin symbol on the appliance indicates that, at the end of its life, the product should not be discarded together with household waste but must be taken to a separate collection point for electrical and electronic equipment. This will avoid negative effects on the environment and health, and will encourage correct treatment, disposal and recycling of the materials from which the product is made.

Contact the municipal authority for the location of this type of facility. Alternatively, the distributor is obliged to take back the appliance to be disposed of free of charge in exchange for the purchase of an equivalent appliance.

FR

ÉLIMINATION

Ce produit est conforme à la Directive 2012/19/UE relative à la gestion des déchets des équipements électriques et électroniques (DEEE).

Le symbole de la poubelle barrée qui se trouve sur l'appareil indique que le produit, à la fine de sa vie utile, devant être traité séparément des déchets domestiques, doit être remis dans un centre de tri sélectif pour les équipements électriques et électroniques. Cela évitera les effets négatifs sur l'environnement et la santé, en favorisant le traitement correct, l'élimination et le recyclage des matériaux dont est composé le produit.

S'adresser à l'autorité communale pour connaître l'emplacement de ce type de structure. Comme alternative, le distributeur est tenu au retrait gratuit d'un équipement à éliminer lors de l'achat d'un équipement équivalent.

DE

ENTSORGUNG

Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 2012/19/EU über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE).

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät weist darauf hin, dass dieses Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt vom Hausmüll behandelt werden muss und zu einer separaten Sammelstelle für elektrische und elektronische Geräte gebracht werden muss. Dadurch werden negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit vermieden und die korrekte Behandlung, Entsorgung und das Recycling der Materialien, aus denen das Produkt besteht, gefördert.

Erkundigen Sie sich bei Ihrer Gemeindeverwaltung nach dem Standort dieser Art von Einrichtungen. Alternativ ist der Händler verpflichtet, ein Gerät zur Entsorgung kostenlos gegen den Kauf eines gleichwertigen Gerätes zurückzunehmen.

VORTICE S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
VORTICE S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.
VORTICE S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.
VORTICE S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.
VORTICE S.p.A. se reserva el derecho a hacer cambios en los productos para su mejora en cualquier momento sin previo aviso.
VORTICE S.p.A. 公司 股份有限公司 保留在产品销售期间进行产品改良的权利。

VORTICE GROUP COMPANIES

VORTICE S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 - Tribiano (MI)
Tel. +39 02-90.69.91
ITALY
vortice.com
postvendita@vortice-italy.com

VORTICE INDUSTRIAL Srl
Via B. Brugnoli, 3
37063 - Isola della Scala (VR)
Tel. +39 045 6631042
ITALY
vorticeindustrial.com
info@vorticeindustrial.com

VORTICE VENTILATION SYSTEM (CHANGZHOU) CO.LTD
Building 19, No.388 West Huanghe Road, Xinbei District,
Changzhou, Jiangsu Province CAP:213000
CHINA
vortice-china.com
vortice@vortice-china.com

VORTICE LIMITED
Beeches House-Eastern Avenue
Burton on Trent - DE 13 0BB
Tel. +44 1283-49.29.49
UNITED KINGDOM
vortice.ltd.uk
sales@vortice.ltd.uk

VORTICE LATAM S.A.
Bodega #6
Zona Franca Este Alajuela - Alajuela 20101
Tel. (+506) 2201 6934
COSTA RICA
vortice-latam.com
info@vortice-latam.com

CASALS VENTILACIÓN INDUSTRIAL IND., S.L.
Ctra. Camprodon, s/n
17860 - Sant Joan de les Abadesses (Girona)
SPAIN
casals.com
ventilacion@casals.com